

NO FUE PARA LA RISA: EL «HUESPED» DE LA EMBAJADA DE CHILE EN MOSCÚ*

Angel Soto**
Universidad de los Andes (Chile)

En diciembre de 1991 el dictador alemán Erich Honecker, evitando la justicia alemana y ante la expulsión desde la URSS, se dirigió junto a su esposa Margot a la embajada de Chile en Moscú, quedándose en calidad de «huésped» hasta julio de 1992.

Más que un relato o un seguimiento cronológico del «caso Honecker», este trabajo busca entremezclar el relato de ciertos aspectos relevantes de la coyuntura con un análisis teórico. Tenemos como objetivo demostrar la importancia no solo de este tipo de documentos, sino que del humor en la (re) construcción historiográfica.

El artículo analiza de qué manera las caricaturas de la prensa chilena y alemana abordaron esta coyuntura. El objetivo fue utilizar las imágenes tanto como una fuente histórica, columna de opinión pública y mostrar su uso como «arma» política.

Palabras claves: Chile – Alemania - Honecker – Opinión Pública – Caricaturas.

IT WAS NOT FOR LAUGHTER: THE «GUEST» OF THE EMBASSY OF CHILE IN MOSCOW

In December of 1991 the German dictator Erich Honecker, avoiding German justice and before the expulsión from the URSS, went with his wife Margot to the Chilean Embassy in Moscow, staying as a «guest» until July 1992.

More than a story or a chronological follow-up of the «Honecker case», in this paper we intend to mix the story of certain relevant aspects of the situation with a theoretical analysis. Our objective is to demonstrate the importance not only of this type of documents, but also of the humor in the historiographic (re) construction.

The article analyzes how the cartoons of the Chilean and German press addressed this situation. The objective was to use the images both as a historical source, public opinion and show its use as a political «weapon».

Key Words: Chile – Germany - Honecker – Public Opinion – Cartoons

Artículo Aceptado : 4 de Marzo de 2020.

Artículo Aprobado : 18 de Mayo de 2020.

* Proyecto CONICYT / FONDECYT Regular N°1170184, «Historia de las Relaciones Internacionales de Chile: El «caso Honecker». Tensiones internacionales y conflictos interno en la pos Guerra Fría: Chile 1988-1994». Agradezco las observaciones del investigador principal, profesor Cristián Medina.

** Email: angelsoto@uandes.cl

Introducción

En 1989 el mundo contempló con alegría el término de dos dictaduras. En una, los martillos y las picotas ayudaron a derribar el Muro de Berlín poniendo fin a los 28 años en que no solo fueron separados artificialmente los alemanes, sino que esa «cortina de hierro» -en palabras de Winston Churchill- dividió a Europa y al mundo entero. Uno de los líderes de esta división fue Erich Honecker, quien en 1971 fue designado como Secretario General del Partido Socialista Unificado de Alemania y entre los años 1976 y 1989 Presidente del Consejo de Estado de la República Democrática Alemana.

Al otro lado del mundo, en Chile -tras 16 años de gobierno militar y el triunfo del No en el plebiscito de 1988- las elecciones presidenciales y parlamentarias pusieron fin a otra dictadura, la del general Augusto Pinochet quien estuvo en el poder desde 1973.¹

¹ Para la caricatura de Pinochet, véase Gárate Chateau, Manuel, «El nacimiento de un monstruo. El golpe de Estado en Chile y la imagen de Augusto Pinochet a través de las caricaturas de la prensa escrita francesa (1973-1990)», *Caravelle, Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien*, n°105, 2015 (pp. 87-114); Montealegre, Jorge, «Humor gráfico y censura en Chile: sátira política y represalias», *Un país de tontos graves. Humor gráfico y política en Chile*, Dibam, Santiago, 2017 (pp. 38-41); Bastías, Guillermo (Guillo), *Pinochet ilustrado*,

En ambos casos, después de años de dictadura, el año 1989 significó el triunfo de la libertad. El legendario grupo musical *Scorpions* lo reflejó en su canción *Wind of Change* donde «la magia del momento/ en una noche de gloria/ donde los niños del mañana/ sueñen con los vientos de cambio».²

Algunos como el politólogo Francis Fukuyama se apresuraron a sentenciar que estábamos frente al «fin de la historia».³ En tanto que otros, como el poeta mexicano Octavio Paz, describieron esa historia vivida como una «Pequeña crónica de grandes días».⁴ Este último se refería a la caída del muro de Berlín, pero sus palabras las podemos extrapolar a lo que sucedía en ambos países: éramos «testigos de un cambio que no esperábamos», «vivimos una coyuntura universal», que será recordada por «varias generaciones».⁵

Mientras la televisión transmitía las imágenes de berlineses pasando a occidente en medio de abrazos, risas y llantos de emoción; en Chile, desde el slogan de la Campaña del No en 1988 «la alegría ya viene», se pasó a una campaña presidencial de Patricio Aylwin en 1989 en que su mensaje fue «gana la gente su libertad, ya viene el tiempo de la verdad, gana la gente justicia y paz, Chile es futuro, comienza a andar».⁶

Fue el triunfo de la libertad y de la alegría. Lo que vino después, parafraseando al historiador Niall Ferguson, fue una propagación de la democracia «de manera contagiosa».⁷

El dictador Honecker, desprovisto de poder e inserto en la desaparición de lo que había sido su mundo, huyó de la justicia alemana rumbo a una Unión Soviética que también estaba debilitada y pronto a desaparecer.⁸

Casi desamparado y sin opciones, junto a su esposa Margot, el 11 de diciembre de 1991 se dirigió a la embajada de Chile que no solo estaba recién instalándose tras la reanudación de relaciones diplomáticas, sino que estaba a cargo de Clodomiro Almeyda, influyente líder socialista que junto a su esposa Irma vivieron el exilio y fueron acogidos -al igual que muchos socialistas chilenos- por el dictador alemán. No sólo era el momento de cobrar un favor, sino que la hija del matrimonio Honecker -Sonja- estaba casada con el chileno de izquierda Leo Yáñez

Reservoir Books, Santiago, 2018, y Bastías, Guillermo, *El humor es más fuerte 1973-1991*, Ediciones del Ornitorrinco, Santiago, 1991.

² En youtube hay varios videos de Scorpions, *Wind of Change*. Recomendamos *The Wall... Berlin... Germany 1989* que contiene imágenes del muro y del paso de berlineses a la zona occidental. <https://www.youtube.com/watch?v=6jPQM4o21aM> (Consultado 5 de febrero de 2020).

³ Fukuyama, Francis, «The end of History?», *The National Interest*, n°16, summer 1989 (pp. 3-18).

⁴ Paz, Octavio, *Pequeña crónica de grandes días*, FCE, México, 1990.

⁵ *Ibidem*, p. 17.

⁶ Gana la gente-Himno campaña presidencial Patricio Aylwin (1989). https://www.youtube.com/watch?v=JO4FLEiNt_A (Consultado 4 de febrero de 2020).

⁷ Ferguson, Niall, *Civilization. The West and the Rest*, Penguin Books, USA, 2012.

⁸ Carrère D' Encausse, Hélène, *Seis años que cambiaron el mundo. La caída del imperio soviético*, Ariel, Barcelona (pp. 133-136). Kramer, Mark, «Soviet Foreign Policy after the Cold War», *Current History*, vol. 90, n° 558, 1991, p. 317.

y vivía con su familia en Santiago. Había motivos para mirar a Chile y en reiteradas ocasiones manifestaron su intención de viajar al país sudamericano.⁹

El ingreso de los Honecker a la embajada de Chile en Moscú para algunos fue una sorpresa en tanto que para otros significó la presencia de un huésped (in) esperado.¹⁰ La imposibilidad de otorgarle asilo político, hizo que se optara por esta figura de «huésped», hasta ese momento inédita en la política exterior chilena.¹¹

No es el objetivo de este artículo dar cuenta de los pormenores que significó este episodio, pero solo baste con decir que el denominado “caso Honecker” fue un hito grave en materia de política exterior ya que enfrentó a un Chile que deseaba reinsertarse en el mundo con una Alemania poderosa económica y políticamente, lo cual podía hipotecar las ayudas externas necesarias que requería el gobierno del presidente Aylwin.¹² Pero además, significó una tensión al interior de la propia coalición gobernante en Chile. La Concertación estaba compuesta por demócrata cristianos -varios de los cuales no querían acoger al dictador alemán- y socialistas exiliados en Alemania, muchos de los cuales sintieron que era su deber devolver la mano a quien los ayudó en el momento que lo requirieron. La oposición, heredera de Pinochet, los acusó de inconsecuentes por condenar a uno y defender al otro.

Fue un tema de lealtades políticas entremezclado con cercanías partidarias - como la que tenía Helmut Kohl con Patricio Aylwin en torno a la democracia cristiana. También de poder, derecho internacional, ayuda humanitaria y soberanía de los distintos Estados.¹³

En este artículo se analizará de qué manera las caricaturas de la prensa chilena y alemana abordaron la coyuntura del denominado «caso Honecker».

El objetivo es demostrar la importancia no sólo de este tipo de documentos, sino que del humor en la (re) construcción historiográfica. Al analizar de qué manera dichas caricaturas se hicieron cargo de la coyuntura, el objetivo se amplía a ser capaces de utilizar estas imágenes tanto como una fuente histórica, columna de opinión, como para mostrar su uso en cuanto «arma» política.

Siguiendo a Josh Greenberg, hasta ahora la atención académica se ha centrado principalmente en la revisión de discursos escritos o verbales, mientras que las

⁹ Véase el relato autobiográfico de Yáñez, Roberto y Grimm, Thomas, *Ich war der letzte Bürger der DDR, Mein Leben als Enkel der Honeckers*, Insel Verlag GmbH, Berlín, 2018. Agradezco la información a Cristián Medina.

¹⁰ Medina, Cristián et al., «El huésped (in) esperado. Erich Honecker en la Embajada de Chile en Moscú», *Encuentros. Europa – Iberoamérica en un mundo globalizado*, Centro Iberoamericano, Universidad de Pécs, Fakultás Kiadó, Hungría, 2018 (pp. 49-59).

¹¹ Véase Orrego, Claudio, «The status and rights of refugees under International Law: New Issues in light of the Honecker affair», *Inter -American Law Review*, vol. 25, Rev. 351, University of Miami Law School, 1994 (pp. 351-391).

¹² Medina, Cristián y Gajardo, Gustavo, «Chile y el amigo alemán. El «caso Honecker». 1991-1994: tensión internacional en la temprana posguerra fría», *Cuadernos de Historia*, n° 50, Santiago, junio 2019 (pp. 135-168).

¹³ Medina, Cristián et al., «El refugio chileno a Erich Honecker: la razón humanitaria, 1991-1993», *Intus – Legere Historia*, vol. 13, n° 2, 2019 (pp. 174-205).

imágenes -y en especial las caricaturas- casi no se han considerado. Cuestión delicada, especialmente si aceptamos que éstas logran enmarcar los problemas a tratar en un contexto de cotidianidad explorando valores universales y persuadiendo al lector para que se identifique con la imagen o mensaje deseado.¹⁴

Para lo anterior se tuvo a la vista, en el caso de la prensa chilena, los diarios *La Segunda*, *El Mercurio*, *La Nación* y las revistas *Apsi* y *Análisis*; en tanto que para Alemania se revisó *Der Spiegel*, *BILD* y *Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ)*.

Más que un relato o un seguimiento cronológico del «caso Honecker», lo que se busca en este trabajo es entremezclar el relato de ciertos aspectos relevantes de la coyuntura con un análisis teórico, demostrando la importancia del uso de este tipo de documentos -y del humor en general- al momento de pretender comprender el pasado, pues es humor en cuanto tal constituye una parte fundamental del individuo y la sociedad en que se inserta.

No fue para la risa

El humor, señala Majken Sørensen es una forma de comunicación. No es ni bueno ni malo, puede lastimar y hacer felices a los otros, como cualquier medio de comunicación.¹⁵

El «caso Honecker», aunque la provocó, «no fue para la risa». La gravedad del asunto que tuvo implicancias externas e internas, se prologó por siete meses y medio, desde el 11 de diciembre de 1991 hasta el 29 de julio de 1992. Más arriba señalamos que tensionó las relaciones entre Alemania y Chile e involucró a la URSS, mientras que internamente produjo en Chile un *impasse* al interior de la coalición gobernante, con riesgos incluso de quebrarse. ¿Cómo recogió la opinión pública este debate?

A la fecha hay pocos estudios que analicen el «caso Honecker». Estos han sido realizados principalmente por los historiadores Cristián Medina y Gustavo Gajardo -coinvestigadores del proyecto Fondecyt en que está inserto este artículo- a los que se suma el artículo de Iván Witker, la tesis de Jorge Sandrock y el relato de Ascanio

¹⁴ Greenberg, Josh, «Framing and Temporality in Political Cartoons: A Critical Analysis of Visual News Discourse», *Canadian Review of Sociology*, vol. 39, n°2, 2002, p. 182.

¹⁵ Sørensen, Majken, «Humorous political stunts: Speaking «truth» to power», *European Journal of Humour Research*, vol 1. n° 2, 2013, p. 69. Del mismo autor véase su libro: Sørensen, Majken, *Humour in political activism. Creative Nonviolent Resistance*, Palgrave Macmillan, EEUU, 2016.

Cavallo.¹⁶ Mientras que para la prensa, aun no existen estudios que den cuenta de la cobertura. Este artículo es un avance de dicha investigación.¹⁷

Henri Bergson, en su libro *La risa. Ensayo sobre la significación de lo cómico* define al ser humano como un «animal que ríe». Risa que le es propia y universal, ¿por qué lo hace? ¿Qué significa?¹⁸ Una de las explicaciones es que al hacerlo alivia las tensiones, permitiendo una complicidad entre el emisor y receptor. Peter Burke, en su trabajo *Visto y no visto. El uso de la imagen como testimonio histórico* afirma que las imágenes no reflejan objetivamente un tiempo y espacio, sino que son parte del contexto que las creó, vale decir son transitorias. La inmediatez y necesidad de entender el entorno, provoca que muchas veces a posteriori no nos causen gracia. Sin embargo, ello no las excluye -a pesar de su falta de objetividad- del testimonio que transmite.¹⁹

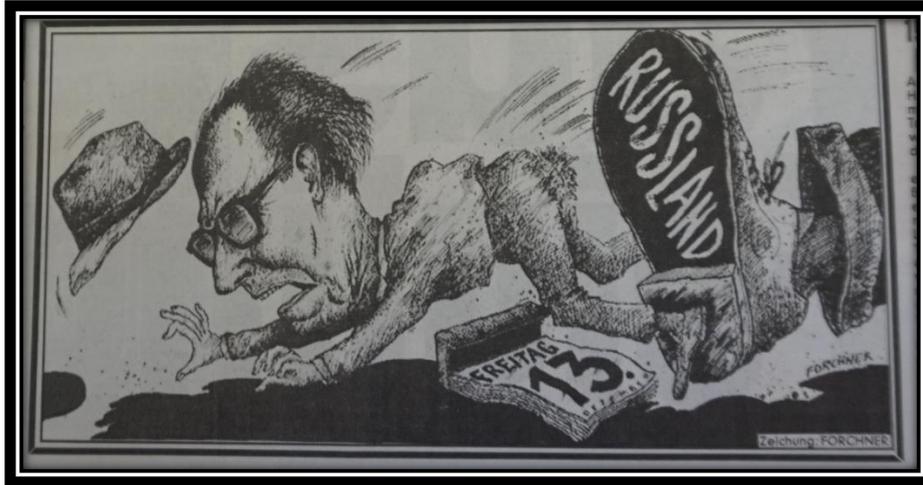
La imagen que reproducimos a continuación es un ejemplo de lo anterior. En ella, la expulsión de Honecker desde URSS (Russland) que provocará su ingreso a la Embajada de Chile hoy no tiene nada de gracioso, pero es reveladora del mensaje que quiso transmitir.

¹⁶ Medina, Cristián et al., «El refugio...», *op. cit.*; Medina, Cristián y Gajardo, Gustavo, «Chile y el amigo...», *op. cit.*; Medina, Cristián et al., «El huésped...», *op. cit.*; Medina, Cristián y Gajardo, Gustavo, «De apátrida errante a vecino santiaguino. El «caso Honecker» desde las fuentes oficiales (1991-1994)», *Tzintzun, Revista de Estudios Históricos*, n° 65, enero-junio, México, 2017 (pp. 260-284); Medina, Cristián y Gajardo, Gustavo, «Entre protectores y opositores: Labor política frente al «caso Honecker»», *Revista de Ciencia Política*, Pontificia Universidad Católica de Chile, n° 3, 2016 (pp. 731-748); Witker, Iván, «El caso Honecker, el interés nacional y la política exterior de Chile: contornos y trasfondo de un problema interméstico», *Revista del Centro de Estudios Públicos (CEP)*, n° 105, 2007 (pp. 241-265). Sandrock, Jorge, *El caso Honecker en relación al asilo diplomático y el proceso en la República Federal de Alemania*, Tesis para optar al grado de Licenciado en Derecho, Pontificia Universidad Católica de Chile, 1997; Cavallo, Ascanio, *La historia oculta de la transición. Memoria de una época. 1990-1998*, Uqbar editores, Santiago, 2013.

¹⁷ Véase las investigaciones de los coinvestigadores del proyecto Fondecyt Regular N°1170184, «Historia de las Relaciones Internacionales de Chile: El «caso Honecker». Tensiones internacionales y conflictos interno en la pos Guerra Fría: Chile 1988-1994»; Ulloa, Erna y Medina, Cristián, «El caso Honecker y el Partido Comunista de Chile: una visión desde las páginas de *El Siglo* (1991-1994)», *Izquierdas*, n° 49, 2020 (pp. 1468-1492). Erna Ulloa, «¿Un huésped sorpresivo? Prensa chilena y caso Honecker» (No publicado) y Soto, Ángel y Harvey, Hugo, «The American press coverage of the Honecker case: New York Times, The Washington Post and Wall Street Journal» (No publicado).

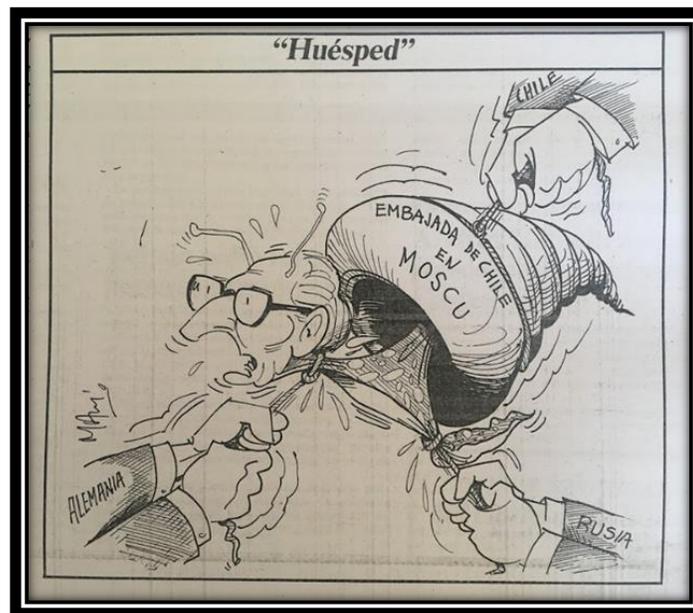
¹⁸ Bergson, Henri, *La risa. Ensayo sobre la significación de lo cómico*, Lom, Santiago, 2016.

¹⁹ Burke, Peter, *Visto y no visto. El uso de la imagen como documento histórico*, Crítica, Barcelona, 2001.



Fuente: *BILD*, 13 de diciembre de 1991.

Otra situación es la que observamos en la siguiente imagen. El mismo día en que Honecker debió abandonar la Embajada de Chile en Moscú, se muestra la tensión producida por el «huésped» entre los tres países involucrados. Nótese el detalle por el que Honecker es representado como un caracol, aludiendo a la lentitud con que se resolvió el asunto, pero también los esfuerzos de los distintos países involucrados quienes lo sostienen para conseguir sus objetivos:



Fuente. *La Segunda*, 29 de julio de 1992.

A continuación se observa otra imagen del diario *Der Spiegel* en la que muestra a Boris Yeltsin intentando impedir el ingreso de Honecker a la embajada, y en el piso un cartel que dice expulsión (ausweisung) en referencia a las intenciones

que tenía Yeltsin de sacarlo de Rusia por los compromisos adquiridos con Helmut Kohl²⁰:



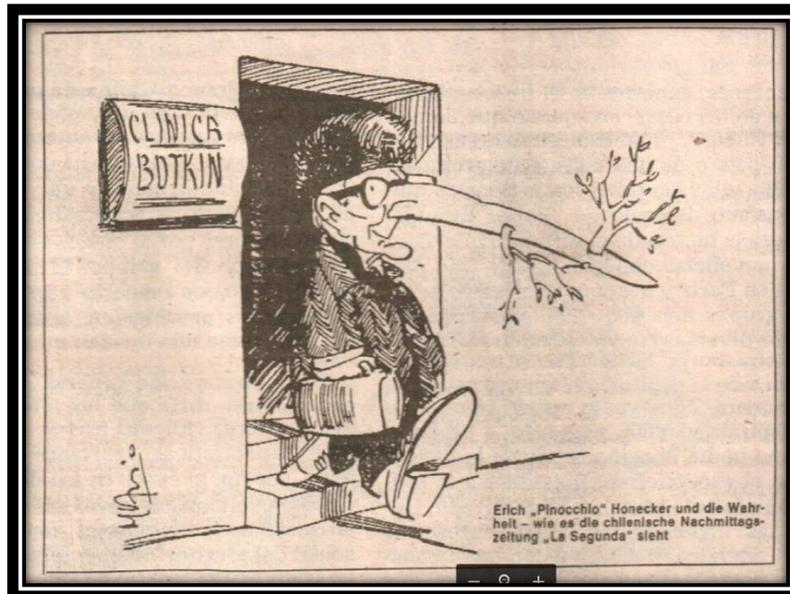
Fuente: *Der Spiegel*, n°51, 1991.

El humor, en sus más variadas manifestaciones, constituye un testimonio que servirá de fuente histórica. En ese sentido, algunos autores plantean como los dibujos de las imágenes satíricas enfrentan al poder mediante un lápiz como arma principal, y han de ser «piezas presentadas como testimonio del contexto social que las creó».²¹

²⁰ Agradezco la observación a Cristián Medina.

²¹ Andrade, Pablo, «Presentación», *Un país de tontos graves. Humor gráfico y política en Chile*, Dibam, Santiago, 2017 (pp. 8-9), p. 9.

Es la forma en que, por ejemplo, se trata a Honecker como «mentiroso», al momento en que su defensa apeló a la imposibilidad de enfrentar a los tribunales de justicia por su deteriorado estado de salud y la falta de claridad con que se abordó el tema²²:

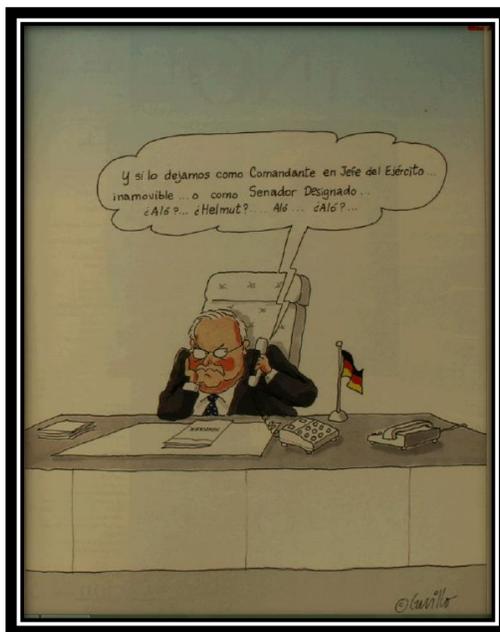


La Segunda, 4 de marzo de 1992.

Forma que también usaron las revistas *Apsi* y *Análisis*, que aprovecharon de hacer alusión a la situación del general Pinochet, que tras dejar la Presidencia de la República, no solo se mantuvo como Comandante en Jefe del Ejército, sino que la Constitución Política contemplaba la posibilidad -como efectivamente ocurrió- que más tarde asumiera como Senador designado.

En las siguientes caricaturas obsérvese la cara de desagrado de Helmut Kohl ante las «alternativas» que se le están ofreciendo. Una expresión comprensible si se considera que él esperaba una entrega inmediata de Honecker. La siguiente refleja al ex dictador como un «náufrago», un «apátrida errante» sujeto a los vaivenes de la justicia alemana y del gobierno ruso, ambos representados por ballenas en señal de su poderío.

²² Medina, Cristián et al., «El refugio...», op. cit.



Fuente: *Apsi*, 9 al 22 de marzo de 1992.

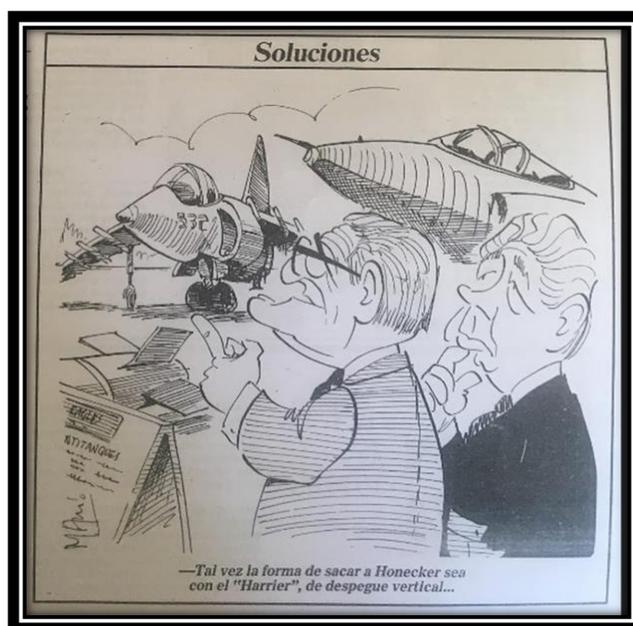


Fuente: *Análisis*, 16 al 29 de marzo de 1992.

Debe tenerse presente que el humor -especialmente el político- busca complacer al público general haciéndolo reír a expensas del adversario.²³ Aunque

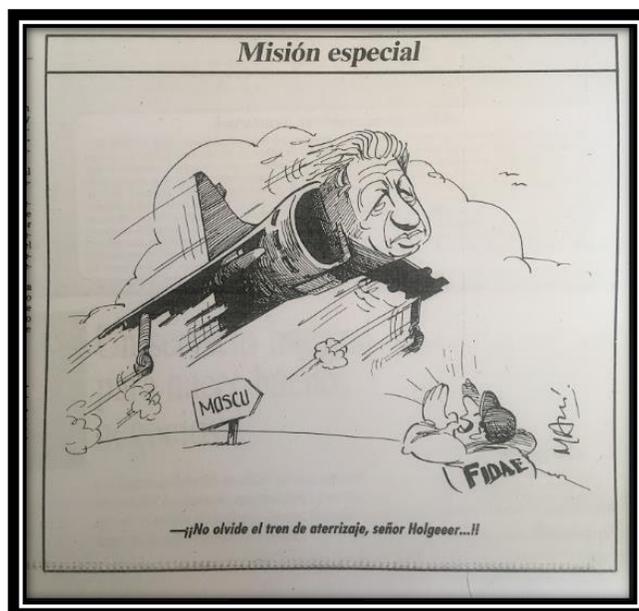
²³ Tsakona, Villy y Popa, Diana Elena, «Confronting power with laughter», *European Journal of Humour Research*, vol. 1, n°2, 2013 (pp. 1-9), editorial.

las imágenes no siempre son graciosas. Es frecuente recurrir a los globos con textos o diálogos para dejar explícito el mensaje. Es lo que ocurre con la imagen anterior, pero también con la siguiente, en la que aparece el ministro de Relaciones Exteriores Enrique Silva Cimma y el embajador James Holger, enviado especial del presidente Aylwin, tratando de buscar una solución.²⁴ Una vez más el lector deberá tener en consideración el contexto nacional, que en este caso fue la realización de la Feria Internacional del Aire (FIDAE). La idea de que la salida se hiciera «en vertical» como el despegue de los aviones Harrier alude a que sea sorpresiva y rápida, impidiendo cualquier tipo de reacción rusa.



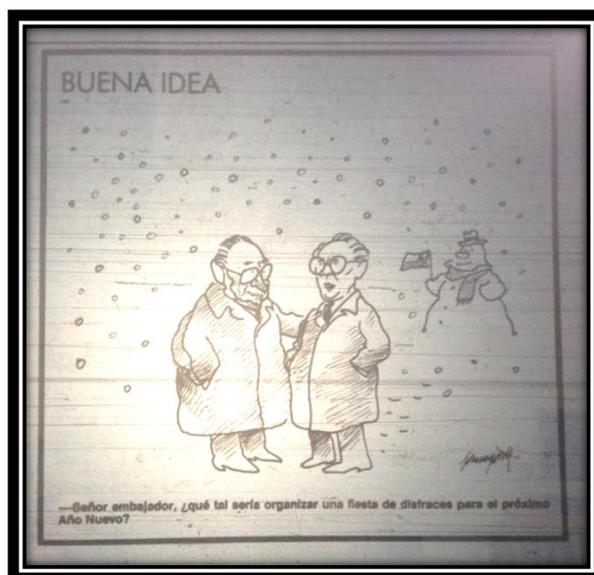
Fuente: *La Segunda*, 11 de marzo de 1992.

²⁴ Sierra, Álvaro, *Misión cumplida: James Holger, vida y obra de un diplomático*. Seminario de investigación, Departamento de Historia y Geografía, Universidad Católica de la Santísima Concepción, Chile, 2020. Es el único trabajo de investigación que conocemos sobre el diplomático chileno James Holger.

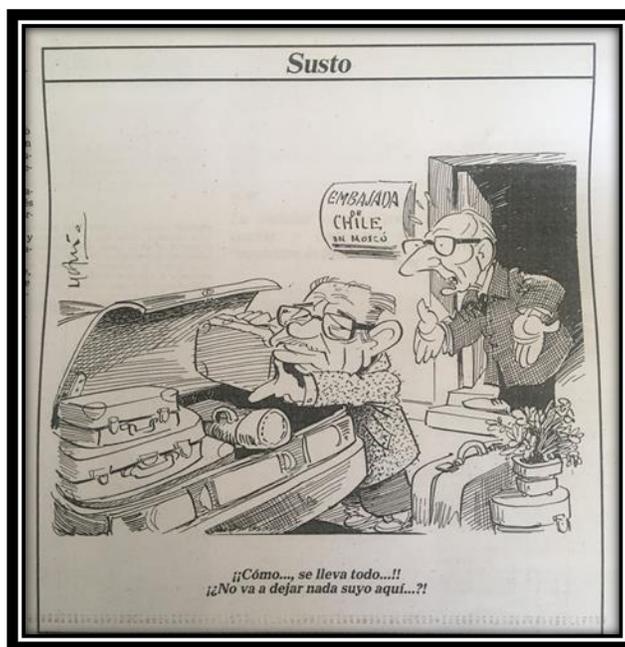


Fuente: *La Segunda*, 13 de marzo de 1992.

En medio de la tensión, y sin encontrar soluciones posibles, el embajador Clodomiro Almeyda fue llamado a Santiago «a informar», lo que aprovechan políticamente los diarios *El Mercurio* y *La Segunda* -opositores al gobierno- para transmitir una posible renuncia o -como también se aprecia a continuación- una crítica y deseo de reemplazo de la autoridad por su mal desempeño; para finalmente aludir a la crisis al interior del gobierno que ha provocado el (in) esperado huésped.

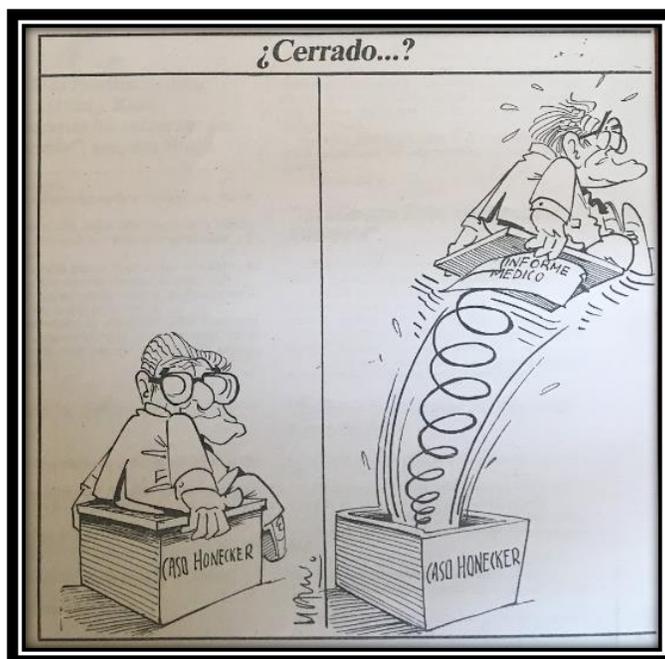


Fuente: *El Mercurio*, 4 de enero de 1992.



Fuente: *La Segunda*, 5 de marzo de 1992.

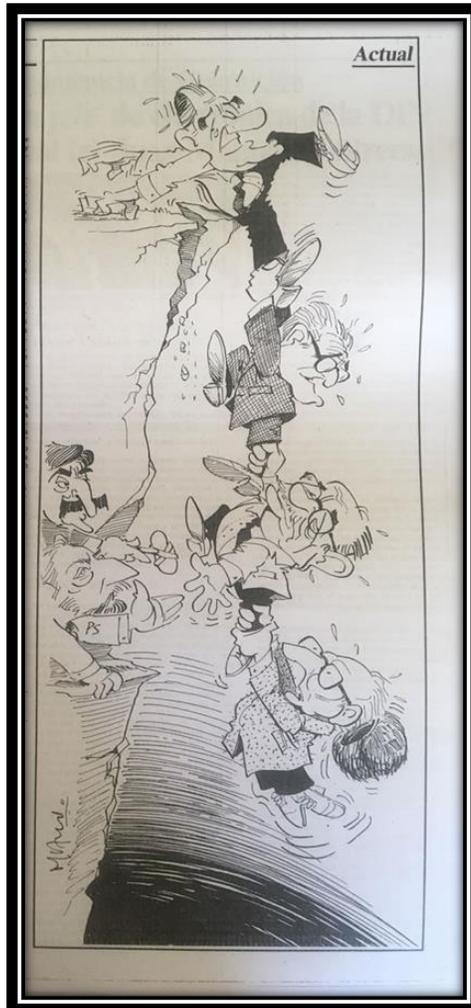
A continuación se observa una caricatura en la que el canciller Silva Cimma está sentado en una caja que se piensa lo hará «saltar» del Ministerio cuando se descubran las manipulaciones de los informes médicos por parte de los rusos, cosa que sin embargo no ocurrió.²⁵



Fuente. *La Segunda*, 18 de agosto de 1992.

²⁵ Medina, Cristián et al., «El refugio...», op. cit.

En la caricatura siguiente se aprecian los principales actores involucrados cayendo a un precipicio: El Presidente Aylwin sostiene al canciller Silva Cimma, de quien están colgando Almeyda y Honecker. A un costado, los dirigentes socialistas Camilo Escalona y Luis Corvalán ofrecen una «mano» de ayuda al embajador y de paso al ex dictador alemán. Ambos observan tranquilos la situación del gobierno y la «mano» que tienden es la del asilo.



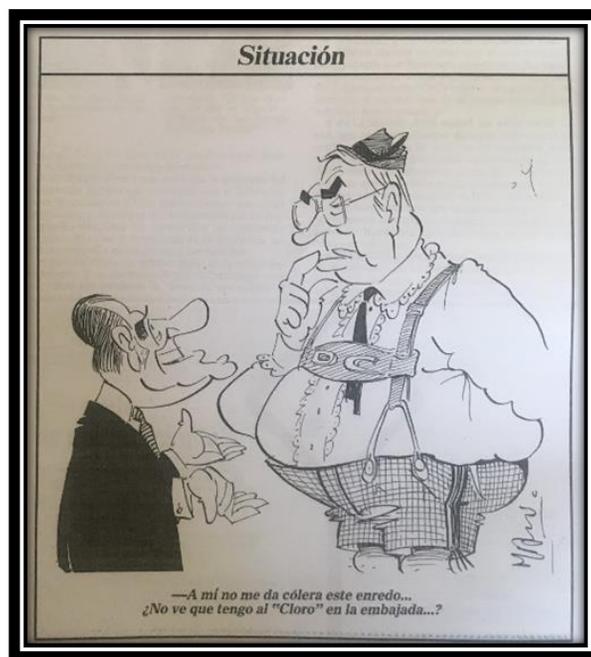
Fuente: *La Segunda*, 10 de marzo de 1992.

Estas imágenes, además de transmitir un mensaje reflejan esa complicidad entre quien dibuja (emisor) y el lector (receptor), ya que provocarán más «risa» dependiendo de la orientación política de cada uno.²⁶

²⁶ Rodríguez, Heduardo, «La política es un dibujo», *Revista Caretas*, n° 1662, 2001. <http://caretas.com.pe> (Consultado, 6 de febrero de 2020); Abreau, Carlos, «Periodismo iconográfico (VI). La caricatura: historia y definiciones», *Revista Latina de Comunicación Social*, n° 38. <http://www.revistalatinacs.org/2001/latina38feb/124abreu6.htm> (Consultado, 6 de febrero de 2020).

Arie Sover, señala que para ser entendida por una amplia gama de lectores, la caricatura debe emplear un codificador que permita a los lectores entender la idea que se quiso transmitir.²⁷ Así también al momento de generar el humor que busca ha de exagerar rasgos acentuando debilidades, exagerando defectos, distorsionando e incluso ridiculizando su objeto.²⁸ La historiadora Isabel Cruz señala que al ridiculizar la realidad y convertirla en humor, la desenmascara, critica y ataca.²⁹

A continuación un ejemplo de lo anterior, en que vemos al presidente Aylwin dando explicaciones al canciller alemán Helmut Kohl. Se destacan las características físicas, estereotipos e incluso delicadamente algunos símbolos como la DC en el pecho del alemán. Solo quien lea entre líneas y conozca el contexto nacional podrá entender el juego de palabras que aparece en el diálogo entre el «cólera» y el «cloro». Este último, un desinfectante para combatir la epidemia contagiosa de cólera (que estaba afectando a algunas personas en Chile). Pero también alude a «don Cloro», como le decían a Clodomiro Almeyda. En el caso de la palabra cólera puede entenderse como enojo. ¿Aylwin quiere decir que no se contagia o no se enfada? Será el historiador quien intente dilucidar esta interrogante.



Fuente: *La Segunda*, 12 de marzo de 1992.

²⁷ Sover, Arie (ed.), *The languages of humor. Verbal, visual, and physical humor*, Bloomsbury Academic, London, 2018, p. 5.

²⁸ Pérez, Manuel, *La caricatura política en el siglo XIX*, Lagoven, Caracas, 1979, p. 5. «Una caricatura (retrato) es una imagen representación de una figura política o pública cuyas características físicas están distorsionadas o exagerado con la intención de capturar el personaje» (La traducción es nuestra). Dafina Genova, «Grasping political cartoons? Not an easy matter», *European Journal of Humour Research*, vol. 6, n° 1, 2018, p. 86.

²⁹ Cruz, Isabel, «Reseña de una sonrisa: los comienzos de la caricatura en Chile decimonónico, 1858-1868», *Boletín de la Academia Chilena de la Historia*, LVIII-LIX, 1991-1992, p. 12.

Las caricaturas procesan y sintetizan información que luego lanza en la lucha política. Pueden ser consideradas columnas de opinión, especialmente dado que su ubicación de manera frecuente es la página editorial del medio que la reproduce teniendo una reacción más inmediata ante los sucesos que la provocan.³⁰

Al acercarse el desenlace del caso, se mantuvo el flujo de información y caricaturas en la misma línea que hemos planteado anteriormente. El final de la trama concluyó con la salida de Honecker de la embajada, su presentación ante la justicia alemana, pero en razón de su estado de salud fue sobreesido, lo que le permitió viajar a Chile en enero de 1993 donde falleció de cáncer casi un año después, en mayo de 1994.

Para *La Segunda*, el ex dictador no podría escaparse de la justicia:



Fuente: *La Segunda* 1 de febrero de 1993.

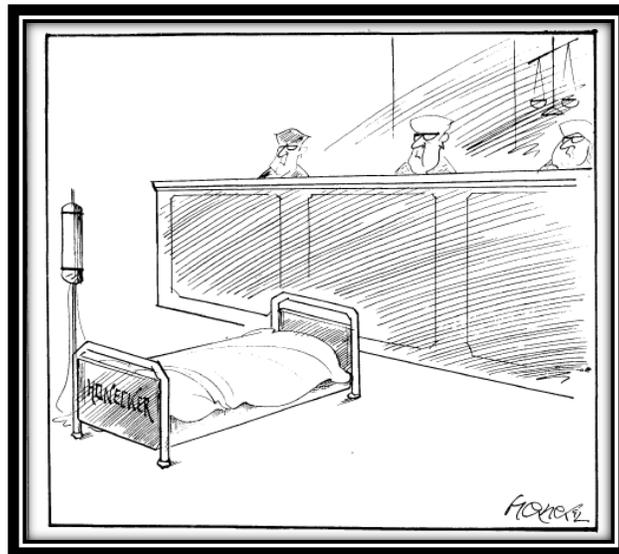
El periódico alemán *FAZ*, aludiendo a la justicia germana hace pensar que quizás la figura del dictador es «demasiado grande» para procesarlo o también que él representa una pesada carga para el pueblo alemán.

³⁰ Cruz, Isabel, *op. cit.*; Doger, Eduardo, «Los caricaturistas contribuyen a la formación social de las naciones», *Boletín*, n° 78, 28 marzo de 2001; Zaldívar, Trinidad, «Sonrisas de la memoria. Caricatura en Chile: Una fuente para el estudio de la iconografía y la identidad nacional», comps. Flores, F.; Cortés, G. y Martínez, J., *Iconografía, identidad nacional y cambio de siglo (XIX-XX)*. Jornadas de historia del arte en Chile, Ril, Santiago, 2003; Hoff, Syd, *Editorial and Political Cartooning*, Stravon Educational Press, New York, 1976.

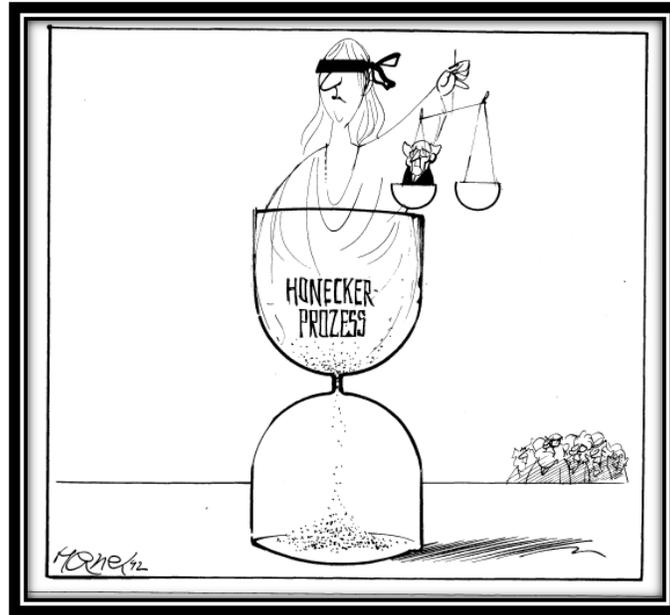


Fuente: *FAZ*, 5 de agosto de 1992.

En las siguientes imágenes, el mismo diario alude a la salud, la presentación ante el tribunal de justicia y la sentencia. La cama representa el precario estado de salud de Honecker, que apoyado en los informes médicos alemanes imposibilitaron desarrollar el proceso judicial.

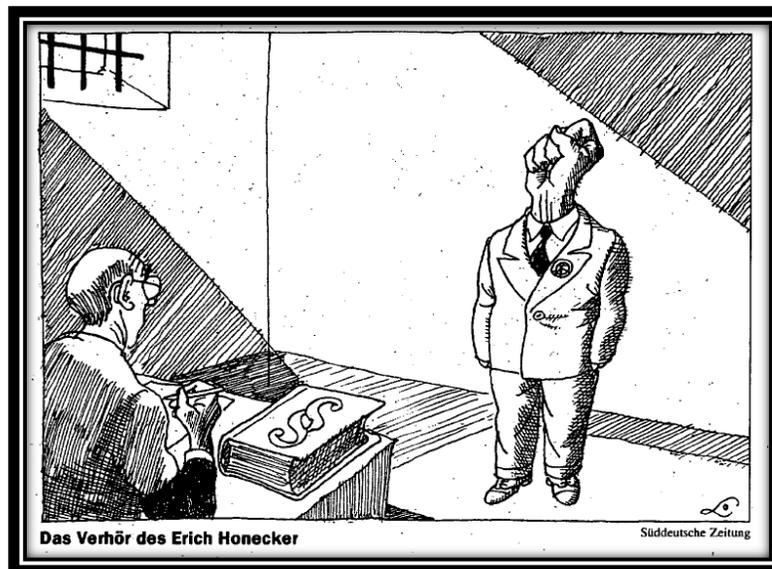


Fuente: *FAZ*, 9 de noviembre de 1992.



Fuente: *FAZ*, 1 de diciembre de 1992.

Der Spiegel enfatizó una característica del dictador, como fue su puño en alto como símbolo de compromiso con sus ideas. Tal como lo hizo al salir de la embajada chilena, cuestión que también tomó la prensa recogiendo algunas viñetas alemanas.

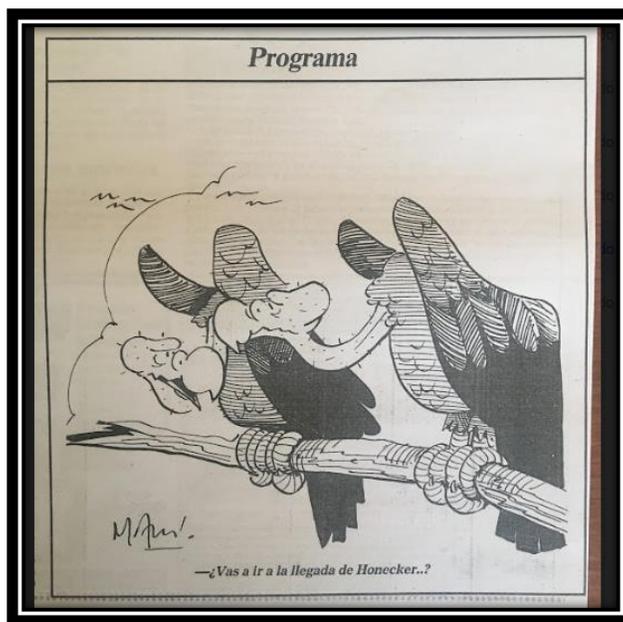


Fuente: *Der Spiegel* 33, 1992.



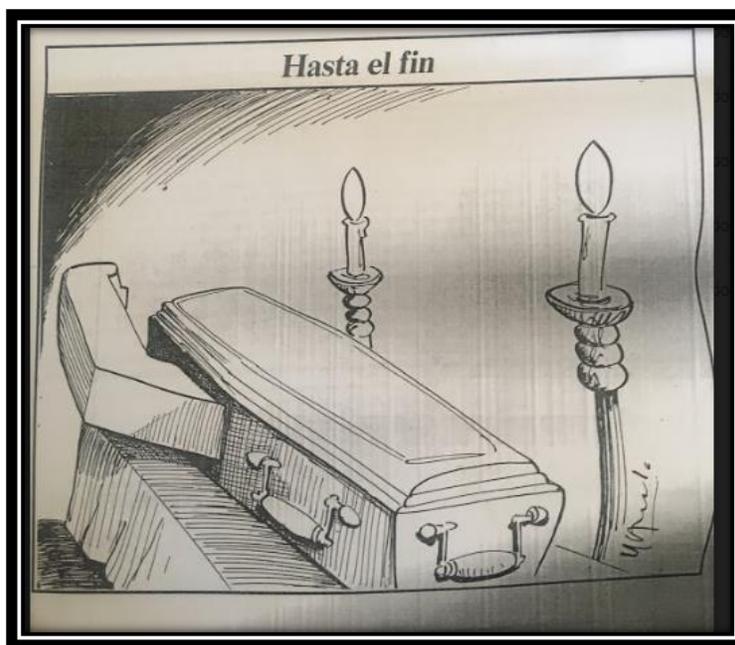
Fuente: *La Nación*, 20 de enero de 1993.

Al conocerse el fallo de la justicia alemana, *La Segunda* «subió» el tono de la caricatura al dibujar unos buitres esperando la llegada a Santiago del moribundo dictador.



Fuente: *La Segunda*, 14 de enero de 1993.

Al fallecer, éste diario recurrió al símbolo de su puño, incluso en el ataúd.



Fuente: *La Segunda*, 30 de mayo de 1994.

Consideraciones finales

El caricaturista chileno Mario Navarro, más conocido como Nakor señaló que «la caricatura política es la editorial. Es una opinión muy potente por cuanto es una opinión de síntesis, con imagen y humor. Tiene más fuerza ya que la lectura implica más reflexión y análisis», y como tal expresa una opinión sintetizando el problema de un momento.³¹ Como dice Christie Davies, «las caricaturas son lo primero que mira el lector de un periódico. Lo toma más rápido y más completamente que cualquier artículo largo que leas. Una caricatura te brinda instantáneamente tanto el evento como el comentario sobre ese evento. Esa es la naturaleza de una caricatura: rápida, divertida y persuasiva».³²

El periodista y poeta Jorge Montealegre, afirma que: «en democracia o dictadura la irreverencia, como en todas las épocas, seguirá midiendo con su vara crítica qué es lo que merece ser respetado y qué debe ser expuesto al ridículo y la burla. Al parecer, mientras exista el poder autoritario y la tontería, la sátira seguirá latiendo en el espíritu crítico y, como siempre, deberá dormir con un ojo abierto».³³

³¹ Entrevista de Francisca Domínguez a Mario Navarro, 2 de octubre de 2002. Citada en Soto, Ángel y Domínguez, Francisca, «A la democracia con humor. Caricaturas políticas en el diario *La Época* (1987-1990)», *Légete. Estudios de Comunicación y Sociedad*, Escuela de Periodismo de la Universidad Católica de la Santísima Concepción n°2, 2004, p. 26.

³² Christie Davies, «Political ridicule and humour under socialism», *European Journal of Humour Research* vol. 2, n°3, pp. 9-10. La traducción es nuestra.

³³ Montealegre, *op. cit.*, p. 41.

Las imágenes que hemos visto en este artículo cumplen este propósito. No fueron neutrales y junto con transmitir un mensaje, desacralizaron a los personajes públicos lo que a su vez tiene un componente grandioso ya que le permite a la caricatura cumplir un papel subversivo «de contracultura».³⁴

En el libro *Un país de tontos graves*, Pablo Andrade se pregunta acerca del rol del humor gráfico y a la manera en que «éste se relaciona y acciona una serie de interrogantes con respecto a las diversas coyunturas sociales, culturales y económicas».³⁵ Junto a las instantáneas del momento y como sirven al historiador de fuente, también -siguiendo a Andrade – vemos que configuran un escenario en que el caricaturista deconstruye «figuras y sentidos de sujetos impertérritos».

Abella y Rueda nos recuerdan que el humor se genera a partir de una construcción socio-cultural, psicológica que en el caso de las caricaturas además incluye un sentido estético. Pero, en donde una de sus claves, es la complicidad entre su creador y el interlocutor.³⁶

El «caso Honecker» sin duda no fue para la risa, al contrario. Tensionó internamente a la coalición de gobierno en Chile y externamente lo enfrentó con dos potencias como Alemania y la URSS (luego Rusia). ¿Cuál era el papel que asumiría a la opinión pública?

El humor en la editorial de un medio es periodismo, y como dice Jorge Montealegre, las viñetas diarias dan consistencia. Agrega: es un periodismo de opinión que propone una segunda mirada al hecho y le quita solemnidad.³⁷

En un contexto de transición como el que se vivía, las caricaturas reforzaron ciertas ideas, pero por sobre todo, como afirma Josh Greenberg, permitieron al público clasificar, organizar e interpretar de manera significativa lo que se veía y experimentaba en un momento y contexto determinado.³⁸

³⁴ Andrade, *op. cit.*, p. 9.

³⁵ *Idem.*

³⁶ Abella, Raquel y Rueda, Hugo, «El papel de la historia», *Un país de tontos graves, Humor gráfico y política en Chile*, Dibam, Santiago, 2017, pp. 14-15.

³⁷ Intervención de Jorge Montealegre en el Seminario «Una risa americana: Reflexiones transdisciplinarias sobre humor en Latinoamérica». Universidad Adolfo Ibáñez, Facultad de Artes Liberales, 10 de julio de 2019. Véase también Morales, Fabiola, *El recurso del humor en el periodismo de opinión*, Universidad de Piura, Perú, 1999.

³⁸ Greenberg, *op.cit.*, p.181.

Bibliografía

Fuentes Primarias: Prensa

- *BILD*
- *Der Spiegel*
- *El Mercurio*
- *FAZ*
- *La Nación*
- *La Segunda*
- *Revista Análisis*
- *Revista Apsi*

Fuentes Secundarias

- ABELLA, Raquel y RUEDA, Hugo, «El papel de la historia», *Un país de tontos graves. Humor gráfico y política en Chile*, Dibam, Santiago, 2017 (pp. 10-21).
- ABREAU, Carlos, «Periodismo iconográfico (VI). La caricatura: historia y definiciones», *Revista Latina de Comunicación Social*, n° 38. <http://www.revistalatinacs.org/2001/latina38feb/124abreu6.htm> (Consultado, 6 de febrero de 2020).
- ANDRADE, Pablo, «Presentación», *Un país de tontos graves. Humor gráfico y política en Chile*, Dibam, Santiago, 2017 (pp. 8-9).
- ATTARDO, Salvatore (ed.), *Encyclopedia of Humor Studies*, SAGE, USA, 2014.
- BASTÍAS, Guillermo (Guillo), *Pinochet ilustrado*, Reservoir Books, Santiago, 2018.
- _____, *El humor es más fuerte 1973-1991*, Ediciones del Ornitórrinco, Santiago, 1991.
- BERGSON, Henri, *La risa. Ensayo sobre la significación de lo cómico*, Lom, Santiago, 2016.
- BURKE, Peter, *Visto y no visto. El uso de la imagen como documento histórico*, Crítica, Barcelona, 2001.
- CARRÉRE D' ENCAUSSE, Hélène, *Seis años que cambiaron el mundo. La caída del imperio soviético*, Ariel, Barcelona, 2016.
- CAVALLO, Ascanio, *La historia oculta de la transición. Memoria de una época. 1990-1998*, Uqbar editores, Santiago, 2013.
- CORVALÁN, Luis, *La otra Alemania, La RDA. Conversaciones con Margot Honecker*, Ed. Ical, Santiago, 2000.
- CRUZ, Isabel, «Reseña de una sonrisa: los comienzos de la caricatura en Chile decimonónico, 1858-1868», *Boletín de la Academia Chilena de la Historia*, LVIII-LIX, 1991-1992.

- DAVIES, Christie, «Political ridicule and humour under socialism», *European Journal of Humour Research* vol. 2, n°3 (pp. 1-27).
- DOGER, Eduardo, «Los caricaturistas contribuyen a la formación social de las naciones», *Boletín*, n° 78, 28 marzo de 2001.
- FERGUSON, Niall, *Civilization. The West and the Rest*, Penguin Books, USA, 2012.
- FREUD, Sigmund, *El chiste y su relación con el inconsciente*, Alianza Editorial, Madrid, 1973.
- FUKUYAMA, Francis, «The end of History?», *The National Interest*, n°16, summer 1989 (pp. 3-18).
- GAJARDO, Gustavo, *Chile y el caso Honecker: 1988-1994. Aspectos históricos, diplomáticos y políticos de una crisis internacional*, Tesis para optar al grado académico de Licenciado en Historia, Universidad Católica de la Santísima Concepción, Chile, 2014.
- GÁRATE CHATEAU, Manuel, «El nacimiento de un monstruo. El golpe de Estado en Chile y la imagen de Augusto Pinochet a través de las caricaturas de la prensa escrita francesa (1973-1990)», *Caravelle, Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien*, n°105, 2015 (pp. 87-114).
- GENOVA, Dafina, «Grasping political cartoons? Not an easy matter», *European Journal of Humour Research*, vol. 6, n° 1, 2018 (pp. 85-99).
- GREENBERG, Josh, «Framing and Temporality in Political Cartoons: A Critical Analysis of Visual News Discourse», *Canadian Review of Sociology*, vol. 39, n°2, 2002 (pp. 125-247).
- HOFF, Syd, *Editorial and Political Cartooning*, Stravon Educational Press, New York, 1976.
- JOHNSON, John J., *Latin America in Caricature*, University of Texas Press, USA, 1980.
- KRAMER, Mark, «Soviet Foreign Policy after the Cold War», *Current History*, vol. 90, n° 558, 1991.
- LANDBECK, Chris, «Issues in Subject Analysis and Description of Political Cartoons», 19th Annual ASIS SIG/CR Classification Research Workshop. file:///C:/Users/angelsoto/Downloads/12854-13746-2-PB%20(2).pdf (Consultado 4 de febrero de 2020)
- MARTIN DE LA GUARDIA, Ricardo, *La caída del Muro de Berlín, El final de la Guerra Fría y el auge de un nuevo mundo*, La Esfera de los Libros, Madrid, 2019.
- MEDINA, Cristián et al., «El refugio chileno a Erich Honecker: la razón humanitaria, 1991-1993», *Intus – Legere Historia*, vol. 13, n° 2, 2019 (pp. 174-205).

- MEDINA, Cristián y GAJARDO, Gustavo, «Chile y el amigo alemán. El «caso Honecker». 1991-1994: tensión internacional en la temprana posguerra fría», *Cuadernos de Historia*, n° 50, Santiago, junio 2019 (pp. 135-168).
- MEDINA, Cristián *et al.*, «El huésped (in) esperado. Erich Honecker en la Embajada de Chile en Moscú», *Encuentros. Europa – Iberoamérica en un mundo globalizado*, Centro Iberoamericano, Universidad de Pécs, Fakultás Kiadó, Hungría, 2018.
- MEDINA, Cristián y GAJARDO, Gustavo, «De apátrida errante a vecino santiaguino. El «caso Honecker» desde las fuentes oficiales (1991-1994)», *Tzintzun, Revista de Estudios Históricos*, n° 65, enero-junio, México, 2017 (pp. 260-284).
- _____, «Entre protectores y opositores: Labor política frente al «caso Honecker»», *Revista de Ciencia Política*, Pontificia Universidad Católica de Chile, n° 3, 2016 (pp. 731-748).
- MONTEALEGRE, Jorge, «Humor gráfico y censura en Chile: sátira política y represalias», *Un país de tontos graves. Humor gráfico y política en Chile*, Dibam, Santiago, 2017 (pp. 30-41).
- MORALES, Fabiola, *El recurso del humor en el periodismo de opinión*, Universidad de Piura, Perú, 1999.
- ORREGO, Claudio, «The status and rights of refugees under International Law: New Issues in light of the Honecker affair», *Inter -American Law Review*, vol. 25, rev. 351, University of Miami Law School, 1994 (pp. 351-391).
- PAZ, Octavio, *Pequeña crónica de grandes días*, FCE, México, 1990.
- PEDRAZZI, Ana & SCHEUER, Nora, «Distinguishing cartoon subgenres base don a multicultural corpus», *European Journal of Humour Research*, vol. 6, n°1, 2018 (pp. 100-123).
- PÉREZ, Manuel, *La caricatura política en el siglo XIX*, Lagoven, Caracas, 1979.
- RODRÍGUEZ, Heduardo, «La política es un dibujo», *Revista Caretas*, n° 1662, 2001. <http://caretas.com.pe> (Consultado, 6 de febrero de 2020).
- RODRÍGUEZ, Ernesto y FONTAINE, Arturo, «El sentido del humor, una virtud»; *Estudios Públicos*, n° 88, 2002 (pp. 227-247).
- SALINAS, Maximiliano, *En el chileno el humor vive con uno*, Lom, Santiago, 1998.
- SANDROCK, Jorge, *El caso Honecker en relación al asilo diplomático y el proceso en la República Federal de Alemania*, Tesis para optar al grado de Licenciado en Derecho, Pontificia Universidad Católica de Chile, 1997.
- SIERRA, Álvaro, *Misión cumplida: James Holger, vida y obra de un diplomático*. Seminario de investigación, Departamento de Historia y Geografía, Universidad Católica de la Santísima Concepción, Chile, 2020.
- SØRENSEN, Majken, *Humour in political activism. Creative Nonviolent Resistance*. Palgrave Macmillan, EEUU, 2016.

- _____, «Humorous political stunts: Speaking <truth> to power», *European Journal of Humour Research* vol 1. n° 2, 2013 (pp. 69-83).
- SOTO, Ángel y DOMÍNGUEZ, Francisca, «A la democracia con humor. Caricaturas políticas en el diario *La Época* (1987-1990)», *Légete. Estudios de Comunicación y Sociedad*, Escuela de Periodismo de la Universidad Católica de la Santísima Concepción n°2, 2004 (pp. 23-56).
- SOTO, Ángel, «Caricatura y agitación política en Chile durante la Unidad Popular, 1970-1973», *Bicentenario. Revista de Historia de Chile y América*, vol. 2, n° 2, 2003 (pp. 97-135).
- SOVER, Arie (ed.), *The languages of humor. Verbal, visual, and physical humor*, Bloomsbury Academic, London, 2018.
- TSAKONA, Villy & POPA, Diana Elena, «Confronting power with laughter», *European Journal of Humour Research*, vol. 1, n°2, 2013 (pp. 1-9).
- ULLOA, Erna y MEDINA, Cristián, «El caso Honecker y el Partido Comunista de Chile: una visión desde las páginas de *El Siglo* (1991-1994)», *Izquierdas*, n° 49, 2020 (pp. 1468-1492).
- VON HOFMAN, Edina, *The leadership of East Germany on Trial: German public reactions towards the prosecution of Erich Honecker and Erich Mielke*, Thesis presented to The Division of Social Sciences, Emporial State University, 1996.
- WITKER, Iván, «El caso Honecker, el interés nacional y la política exterior de Chile: contornos y trasfondo de un problema interméstico», *Revista del Centro de Estudios Públicos (CEP)*, n° 105, 2007 (pp. 241-265).
- YÁÑEZ, Roberto y GRIMM, Thomas, *Ich war der letzte Bürger der DDR, Mein Leben als Enkel der Honeckers*, Insel Verlag GmbH, Berlín, 2018.
- ZALDÍVAR, Trinidad, «Sonrisas de la memoria. Caricatura en Chile: Una fuente para el estudio de la iconografía y la identidad nacional», comps. Flores, F.; Cortés, G. y Martínez, J., *Iconografía, identidad nacional y cambio de siglo (XIX-XX). Jornadas de historia del arte en Chile*, Ril, Santiago, 2003.